



SACD Collection 

DIGITAL  
**CAPRICCIO**  
D D D

# TCHAIKOVSKY

OUVERTÛRE „1812“ · CAPRICCIO ITALIEN · MARCHE SLAVE



SUPER AUDIO CD  
*Hybrid Disc*

**SURROUND**

ACADEMY OF ST. MARTIN IN THE FIELDS · SIR NEVILLE MARRINER

## PETER TCHAIKOVSKY (1840–1893)

---

1. **Capriccio Italien op. 45** . . . . . [14'49]

**Francesca da Rimini op. 32**

Symphonische Fantasie nach Dante

Symphonic Fantasia after Dante

Fantaisie symphonique d'après Dante

2. **Andante lugubre** . . . . . [4'07]

3. **Allegro vivo** . . . . . [5'41]

4. **Andante cantabile non troppo** . . . . . [10'16]

5. **Allegro vivo** . . . . . [3'58]

6. **Marche slave · Slawischer Marsch op. 31** . . . . . [10'38]

**Overture Solennelle "1812", op. 49**

7. **Largo** . . . . . [3'32]

8. **Andante** . . . . . [0'54]

9. **Allegro giusto** . . . . . [8'14]

10. **Largo** . . . . . [1'05]

11. **Allegro vivace** . . . . . [1'09]

---

ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

SIR NEVILLE MARRINER *Dirigent · conductor · chef d'orchestre*



DDD · DIGITAL RECORDING [64'53]

Aufnahme/Recording: London, St. Jude's, 1990, 1991, 1992

Tonmeister/Recording Supervision: Christoph Herr

Recording Engineer: Roland Rublé

SACD Authoring & Mastering: Classic Sound Studio Stuttgart

Cover Design: Artur Bodenstein, Wien

© 2005 CAPRICCIO—Ein Produkt der Delta Music GmbH, Frechen, Germany  
www.capriccio.at · www.deltamusic.de

#### TECHNICAL LINER NOTES

Multitrack Editing, 5.1 Mixes, 5.1 & Stereo Pre-Mastering: Roland Rublé

Source Tapes: Tascam HR78/Pyramix HD-Recording by Merging Technologies

Equipment used: Editing Systems: Pyramix by Merging Technologies

Outboard gear: Lexicon 960 fully equipped with 5.1-applications

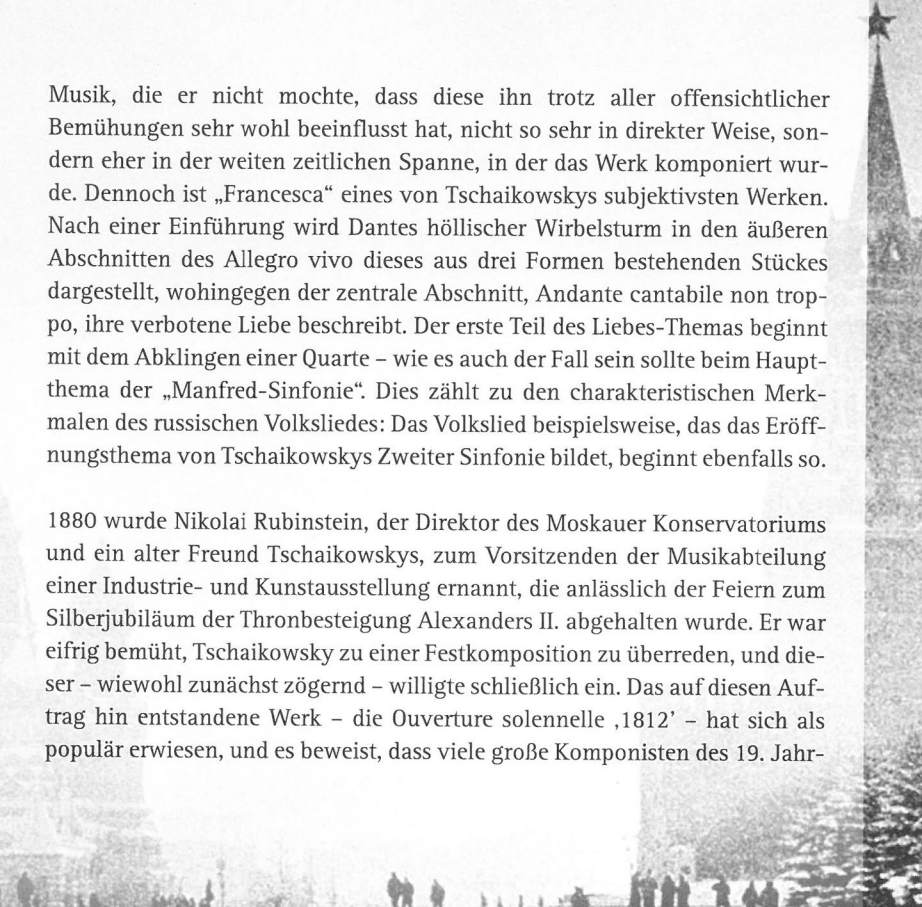
Monitoring: Left, Center & Right: B&W 801 Surround Left & Right: B&W 801

Subwoofer: B&W ASW 750 Amps: Denon Format: Surround 5.1 · Stereo

## PETER TSCHAIKOWSKY: ORCHESTERWERKE

Im Januar 1880 schrieb Tschaikowsky an seine Gönnerin Nadeschda von Meck: „Ich möchte etwas in der Art von Glinkas ‚Spanischen Fantasien‘ schreiben.“ Das Capriccio Italien, das daraus entstand, ist eines seiner frühesten Werke. Er hatte den Entwurf innerhalb von einer Woche fertig: „Ich glaube, ich kann ihm eine gute Zukunft voraussagen. Dank seiner entzückenden (italienischen) Themen, die ich teils aus Sammlungen und teils daher bekam, dass ich sie selbst auf der Straße hörte, wird es erfolgreich sein.“ Die Eröffnungsfanfare hatte ihren Ursprung in einem Signalhorn, das er abends aus einer nahegelegenen Kaserne der Kavallerie hörte. Der lockere Aufbau ähnelt dem, den Glinka in seinem zweiten spanischen Stück, der „Erinnerung an eine Sommernacht in Madrid“ verwandte, und ist wie bei diesem Stück völlig frei von den Fesseln der Sonatenform.

Im August 1876 besuchte Tschaikowsky, der für eine russische Zeitung berichtete, die Uraufführung des Gesamtwerks von Wagners Musikdrama „Der Ring des Nibelungen“ in Bayreuth. Francesca da Rimini, ein Werk, das auf einem Zwischenspiel im fünften Gesang von Dantes „Inferno“ beruhte, wurde im darauffolgenden November vollendet. Tschaikowsky war für Eindrücke sehr empfänglich, und vielleicht war es ein Tribut an die Macht von Wagners



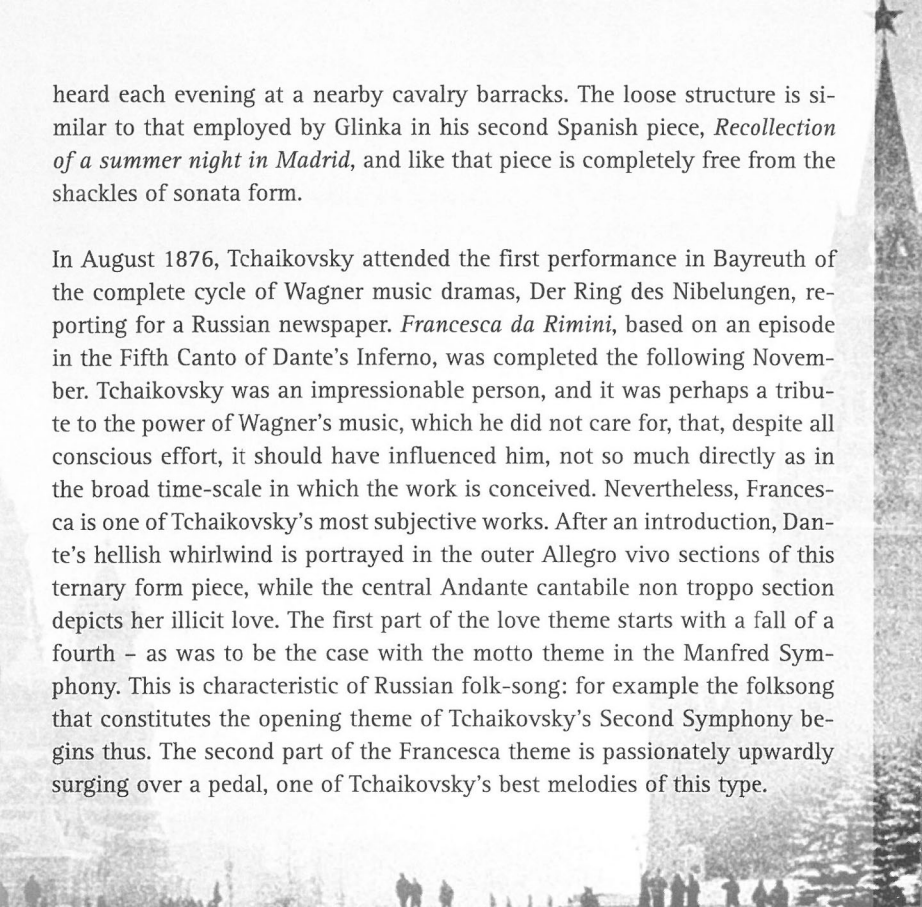
Musik, die er nicht mochte, dass diese ihn trotz aller offensichtlicher Bemühungen sehr wohl beeinflusst hat, nicht so sehr in direkter Weise, sondern eher in der weiten zeitlichen Spanne, in der das Werk komponiert wurde. Dennoch ist „Francesca“ eines von Tschaikowskys subjektivsten Werken. Nach einer Einführung wird Dantes höllischer Wirbelsturm in den äußeren Abschnitten des Allegro vivo dieses aus drei Formen bestehenden Stückes dargestellt, wohingegen der zentrale Abschnitt, Andante cantabile non troppo, ihre verbotene Liebe beschreibt. Der erste Teil des Liebes-Themas beginnt mit dem Abklingen einer Quarte – wie es auch der Fall sein sollte beim Hauptthema der „Manfred-Sinfonie“. Dies zählt zu den charakteristischen Merkmalen des russischen Volksliedes: Das Volkslied beispielsweise, das das Eröffnungsthema von Tschaikowskys Zweiter Sinfonie bildet, beginnt ebenfalls so.

1880 wurde Nikolai Rubinstein, der Direktor des Moskauer Konservatoriums und ein alter Freund Tschaikowskys, zum Vorsitzenden der Musikabteilung einer Industrie- und Kunstausstellung ernannt, die anlässlich der Feiern zum Silberjubiläum der Thronbesteigung Alexanders II. abgehalten wurde. Er war eifrig bemüht, Tschaikowsky zu einer Festkomposition zu überreden, und dieser – wiewohl zunächst zögernd – willigte schließlich ein. Das auf diesen Auftrag hin entstandene Werk – die Ouverture solennelle ‚1812‘ – hat sich als populär erwiesen, und es beweist, dass viele große Komponisten des 19. Jahr-

hundreds in der Lage waren, auf Bestellung Werke zu schreiben, die es nicht nur zu unmittelbarer Popularität brachten, sondern die bis heute bekannt geblieben sind. Die Arbeit an der Komposition erleichterte sich Tschaikowsky dadurch, dass er in größerem Umfang Neubearbeitungen von bereits komponiertem Material verwendete, so z. B. das russische Volkslied „U vorot“ aus der Fassung für Klavier vierhändig von 1869 und ein Teil des Duetts Maria/Olonya aus dem Zweiten Akt, Szene Zwei seiner ersten Oper „Der Wojewode“, von der er seiner Wohltäterin und Briefpartnerin Nadeschda von Meck gerade erst missverständlich mitgeteilt hatte, sie sei „bis auf die Tänze“ vernichtet.

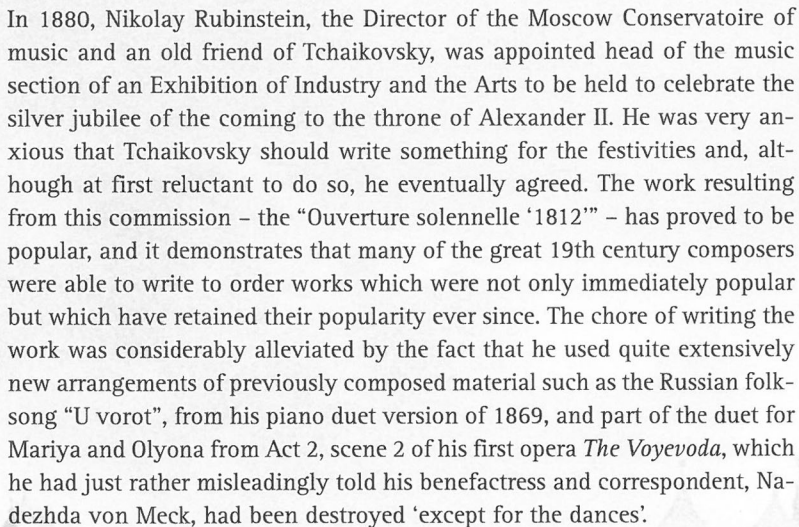
## TCHAIKOVSKY: ORCHESTRAL WORKS

In January 1880 Tchaikovsky wrote from Rome to his benefactress Nadezhda von Meck: 'I want to write something in the manner of Glinka's Spanish Fantasias'. The *Capriccio Italien* that resulted is one of his most cheerful works. He had finished the sketch within a week: 'I think I can predict a good future for it. It will be effective thanks to the delightful (Italian) themes, which I managed to get hold of, partly from collections and partly from what I'd heard myself on the streets'. The opening fanfare had its origins in a bugle call he



heard each evening at a nearby cavalry barracks. The loose structure is similar to that employed by Glinka in his second Spanish piece, *Recollection of a summer night in Madrid*, and like that piece is completely free from the shackles of sonata form.

In August 1876, Tchaikovsky attended the first performance in Bayreuth of the complete cycle of Wagner music dramas, *Der Ring des Nibelungen*, reporting for a Russian newspaper. *Francesca da Rimini*, based on an episode in the Fifth Canto of Dante's *Inferno*, was completed the following November. Tchaikovsky was an impressionable person, and it was perhaps a tribute to the power of Wagner's music, which he did not care for, that, despite all conscious effort, it should have influenced him, not so much directly as in the broad time-scale in which the work is conceived. Nevertheless, *Francesca* is one of Tchaikovsky's most subjective works. After an introduction, Dante's hellish whirlwind is portrayed in the outer *Allegro vivo* sections of this ternary form piece, while the central *Andante cantabile non troppo* section depicts her illicit love. The first part of the love theme starts with a fall of a fourth – as was to be the case with the motto theme in the *Manfred* Symphony. This is characteristic of Russian folk-song: for example the folksong that constitutes the opening theme of Tchaikovsky's Second Symphony begins thus. The second part of the *Francesca* theme is passionately upwardly surging over a pedal, one of Tchaikovsky's best melodies of this type.



In 1880, Nikolay Rubinstein, the Director of the Moscow Conservatoire of music and an old friend of Tchaikovsky, was appointed head of the music section of an Exhibition of Industry and the Arts to be held to celebrate the silver jubilee of the coming to the throne of Alexander II. He was very anxious that Tchaikovsky should write something for the festivities and, although at first reluctant to do so, he eventually agreed. The work resulting from this commission – the “Ouverture solennelle ‘1812” – has proved to be popular, and it demonstrates that many of the great 19th century composers were able to write to order works which were not only immediately popular but which have retained their popularity ever since. The chore of writing the work was considerably alleviated by the fact that he used quite extensively new arrangements of previously composed material such as the Russian folk-song “U vorot”, from his piano duet version of 1869, and part of the duet for Mariya and Olyona from Act 2, scene 2 of his first opera *The Voyevoda*, which he had just rather misleadingly told his benefactress and correspondent, Nadezhda von Meck, had been destroyed ‘except for the dances’.



## PETER TSCHAIKOVSKI: LES OEUVRES ORCHESTRALES


En janvier 1880, Tchaïkovski écrit à sa bienfaitrice, Nadeschda von Meck: « J'aimerais écrire quelque chose dans le genre des « Fantaisies espagnoles » de Glinka ». Le Capriccio Italien, qui en est le résultat, est l'une de ses oeuvres les plus gaies Il en a achevé l'ébauche en une semaine seulement: «Je crois que je peux lui prédire un avenir heureux. Ses thèmes (italiens), dont j'ai trouvé une partie dans des collections, ayant moi-même entendu les autres dans la rue, sont si charmants, qu'ils ne peuvent être qu'une réussite». La fanfare introductive trouve son origine dans les sons du cor, signaux qu'il entendait le soir, provenant d'une caserne de la cavalerie située dans les environs. La structure particulièrement légère rappelle celle qu'utilisait Glinka dans son second morceau espagnol « Souvenir d'une nuit d'été à Madrid » et, tout comme dans ce morceau, on y cherchera en vain les entraves de la forme de la sonate.

En août 1876, Tchaïkovski, qui écrit pour un journal russe, assiste à la création de l'oeuvre intégrale du drame musical de Wagner „L'Anneau du Nibelung“ à Bayreuth. Francesca da Rimini, une oeuvre qui s'inspire d'un épisode du cinquième chant de l' « Inferno » de Dante, est achevé en novembre suivant. Tchaïkovski est particulièrement sensible aux impressions et peut-

être est-ce un tribut à la puissance de la musique de Wagner, qu'il n'aimait pas, que celle-ci l'impressionne malgré tous les efforts manifestes, pas vraiment de manière directe, mais plutôt tout au long d'une période prolongée, pendant laquelle l'œuvre est composée.

Et pourtant, «Francesca» est l'une des oeuvres les plus subjectives de Tchaïkovski. Après l'introduction, le cyclone diabolique de Dante est représenté dans les parties extrêmes de l'Allegro vivo de cette pièce en trois parties, alors que la partie centrale, Andante cantabile non troppo, décrit son amour interdit. La première partie du thème de l'amour commence avec le dénouement d'une quarte – ainsi que ce devait être le cas dans le thème principal de la « Symphonie Manfred ». Ceci compte parmi les principales caractéristiques du chant populaire russe; celui qui forme le thème introductif de la seconde symphonie de Tchaïkovski.

C'est en 1880 que Nikolaï Rubinstein, directeur du Conservatoire de Moscou et vieil ami de Tchaïkovski est nommé président du département musical d'une exposition consacrée à l'Industrie et à l'Art et organisée à l'occasion des festivités pour les 25 ans de la montée sur le trône du Tsar Alexandre II. Il s'efforce de convaincre Tchaïkovski de composer une oeuvre pour ces festivités et celui-ci – tout d'abord hésitant – finit par accepter. L'œuvre composée suite à cette commande – l'Ouverture solennelle ,1812' – s'est révélée fort po-



pulaire et prouve que de nombreux grands compositeurs du 19ème siècle étaient en mesure d'écrire sur commande des oeuvres qui ne leur amènent certes pas une popularité immédiate, mais sont restées célèbres jusqu'à nos jours. Tchaïkovski se facilite le travail de composition en ayant recours à de nombreuses nouvelles adaptations de matériel déjà composé, comme le chant populaire russe „U vorot“ de la version pour piano à quatre mains de 1869, par exemple, et une partie du duo Maria/Olonya du second acte, deuxième scène de son premier opéra « Le voyevode », au sujet duquel il avait, par erreur, écrit à sa bienfaitrice et correspondante Nadeschda von Meck, qu' « à l'exception des danses », il avait été intégralement détruit.



71 042



SACD Collection 

DIGITAL  
**CAPRICCIO**  
D D D

71 042

# TCHAIKOVSKY (1840–1893)



SUPER AUDIO CD  
Hybrid Disc

**DSD**

Direct Stream Digital  
Stereo Multi-Channel



**PLAYS ON ALL SACD  
AND CD PLAYERS**

Dieses Album kann auch von normalen Standard-CD Playern gelesen werden. In diesem Fall hören Sie die 16-bit CD-Version – die **höchste Wiedergabetreue**, die auf einer Compact Disc zu bekommen ist.

This album can also be played by all standard CD players, which will allow you to enjoy the 16-bit CD Version – the **highest fidelity** available on Compact Disc.

Cet album peut être également lu sur tous les lecteurs CD standards. Si vous avez un lecteur CD, vous entendrez la version CD 16 bits – le son de **meilleure qualité** actuellement disponible sur Disques Compacts.

1 CAPRICCIO ITALIEN op. 45

2–5 FRANCESCA DA RIMINI op. 32

6 MARCHE SLAVE · SLAWISCHER MARSCH op. 31

7–11 OVERTURE SOLENNELLE "1812", op. 49

ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

SIR NEVILLE MARRINER Dirigent · conductor · chef d'orchestre

DDD · DIGITAL RECORDING [64'53]

Cover Design & Artwork: arturbodenstein.com · Photo: Getty Images

© 2005 CAPRICCIO – Ein Produkt der Delta Music GmbH, Frechen, Germany

www.capriccio.at · www.deltamusic.de

**LC 08748**

SACD Surround	SACD Stereo	CD Audio
<b>ALL COMPATIBLE</b>		

Super Audio CD, SACD, DSD and their logos are trademarks of the Sony Music Corporation  
SACD Surround Sound requires multi-channel

SACD player & compatible surround sound system

SACD Stereo requires SACD player.

CD Audio can be played on standard CD players.



4 006408 710422

SACD

71 042

TCHAIKOVSKY OVERTURE „1812“ · CAPRICCIO ITALIEN · MARCHE SLAVE

DIGITAL  
**CAPRICCIO**  
D D D

DIGITAL  
**CAPRICCIO**  
D D D

71 042 TCHAIKOVSKY OVERTURE „1812“ · CAPRICCIO ITALIEN · MARCHE SLAVE

SACD